



FLORIAN WINKLER

CHRONOLOGISCHER LEBENS LAUF

Ausbildung u. Einsätze

09/2025 – heute

Lateinamerikareise (Argentinien, Chile, Peru)

14.06.2025

Erwerb des Zertifikats Work Smarter with Microsoft Powerpoint auf Coursera

05.06.2025

Bestehen der Ausbildereignungsprüfung gemäß §30 des Berufsbildungsgesetzes

03/2025

Dolmetscheinsatz für HX (ehemals Hurtigruten) auf dem Expeditionsschiff MS im Rahmen einer Antarktisreise zur Halbinsel, nach Südgeorgien sowie zu den Falklandinseln, Englisch-Deutsch, simultan

21.02.2025

Erwerb IAATO-Zertifikat „Peninsula and Southgeorgia for Expedition Staff“

**18.11.2024 –
20.12.2024**

Deutschunterricht für Berlitz Essen in Präsenz, A2 und B2 (90 Unterrichtseinheiten UE)

**03.12.2024 –
20.02.2025**

DeuFöv 60 UE für Bildungskreis Handwerk Online B2 auf Russisch mit russischsprachigen Ukrainern über die Online-Plattform Seconos LMS

18.08.2024	Erwerb des Goethe-Zertifikats DLL Standard (Zulassung als Lehrkraft in Integrationskursen gemäß §15 IntV (Integrationsverordnung) am 29.10.2024
26.06.2024	Erwerb des Russisch-Zertifikats ТРКИ-2 (2. Stufe), Online, Staatliche Universität St. Petersburg
21.06.2024	Erwerb des Englischlehrerzertifikats TEFL-Level-5 (Online)
23.02.2024	Bestehen der Sachkundeprüfung nach 34a der Gewerbeordnung (GewO)
13.11.2023 – 24.11.2023	Sprachbegleitung für ProTandem mit französischen Dachdeckern aus Blois in St. Augustin (Bonn-Rhein-Sieg)
08/22	Zulassung als freiberuflicher Sprachmittler beim BAMF, 141 Einstätze am 29.03.2026 (EN, FR, SP)
18.11.2021	Konsequativdolmetschen für die französische Firma SARL GROUPE GIMA bei Brabus Fahrzeugpanzerung zum Thema Panzerung gegen ballistische Waffen und Sprengschutz
04.11.2021	Simultaneinsatz für Friedrich-Ebert-Stiftung – Internationaler Cradle 2 Cradle Congress (Kreislaufwirtschaft)
04.03.2021	Simultaneinsatz für Cradle-to-Cradle "Textiles Supply Chain", Englisch-Deutsch-Englisch
04.02.2021	Standesamtliche Trauung, Konsequativ Französisch-Deutsch
04.01.2021	Mehrwöchiger Dolmetscheinsatz für die Zentrale Ausländerbehörde (ZAB), Französisch-Deutsch-Französisch, konsekutiv



11.02.2020 – 11.02.2025	Vereidigung für Englisch und Französisch durch das Oberlandesgericht OLG Düsseldorf (verschiedene Einsätze u.a. beim Amtsgericht Wesel, Mülheim, Oberhausen, Arbeitsgericht Duisburg)
14.04.2020	Erwerb des Zertifikats „Learn jQuery – For Beginners“ (Udemy)
11/2019	3-wöchige Sprachbegleitung für DFS-SFA (heute ProTandem), Konsekutivdolmetschen und Begleitung französischer Auszubildender in Deutschland oder vice versa
19.06.2019	Erwerb des SAP-Zertifikats Evolved Web Apps with SAPUI5 (Javascript)
17.01.2019	Erwerb von B1-Äquivalent ТРКИ-I nach 6-wöchigen Bildungsurlaub an der Staatlichen Universität St. Petersburg in Präsenz
04/2018	Dreiwöchiger Dolmetscheinsatz auf dem Expeditionsschiff MV Framm Simultanverdolmetschung der Reden von Svalbard-Experten (EN-DE)
20.03.2018	Vereidigung (Dolmetschen) und Ermächtigung (Übersetzen) für Englisch und Französisch durch das Pfälzische Oberlandesgericht OLG Zweibrücken (unbefristet), Einsätze in der JVA zwecks technischer Überwachung
30.01.2019	Technische Überwachung in der JVA Rohrbach für Staatswaltschaft Trier (Französisch)
04.11.2019 – 22.11.2019	Sprachbegleitung für ProTandem mit französischen Tischlern aus Paris in Springe (D)

RC

United States Airforce Headquarter
Europe – Ramstein
Vollzeitdolmetscher im Rahmen der
europäischen Infrastruktur-
Konsolidierung mit folgenden
Highlights

09/2017-03/2019

- Verteidigungsministerium Referat I4 zum Thema ABG 1975
- Verteidigungsministerium FÜSK I5 zum Thema LuftVG
- LufABw (Luftfahrtamt der Bundeswehr) Thema Luftfahrtgenehmigungen
- Umweltministerium, Thema ESPC
- Amt für Bundesbau, Thema „Baugenehmigungen“
- LBB Trier, Thema: „Machbarkeitsstudien“
- Dolmetscheinsatz Französisch-Englisch (Querdolmetschen) in Niamey, Hauptstadt von Niger für USAFE A589, Thema Business-Match-Making

10.06.2018 –
06.07.2018

Sprachbegleitung für ProTandem mit
französischen Bootsbauern in
Lübeck-Travemünde

05/2016

Dolmetscheinsatz Carlsson
Fahrzeugtechnik GmbH
Flüster- und
Verhandlungsdolmetschen im
Rahmen
der Eröffnung der Hauptfiliale
Saarlouis durch die
Ministerpräsidentin
des Saarlandes



01.02.-31.05.2016	Bezahltes Praktikum im Übersetzungsbüro Welocalize Saarbrücken, EN-DE unter Einsatz moderner Übersetzungstools (SDL Trados Studio, MemoQ, Wordfast)
2012-2015	IALT Universität Leipzig Master Konferenzdolmetschen mit Französisch (A) und Englisch (B) Note: 2,0
04.10.2015 – 24.10.2015	Austausch für ProTandem (ehemals Deutsch-Französisches Sekretariat) mit Deutschen Metallbauern aus Saarbrücken in St. Sébastien sur Loire
19.03.2015- 20.03.2015	Dolmetscheinsatz für Engagement Global, Französisch-Deutsch
05.10.2014 – 25.10.2014	Sprachbegleitung für ProTandem mit französischen KFZ-Mechatronikern aus Saint- Maurice in Dresden
09.11.2014 – 28.11.2014	Sprachbegleitung für ProTandem mit Deutschen Restaurantfachleuten in Argenton-sur-Creuse
23.09.2013 – 11.10.2013	Sprachbegleitung für Protandem mit deutschen KFZ-KFZ-Mechanikern aus St Augustin in Longvic (FR)
27.08.2012	Bescheinigung über freie Mitarbeit bei Gesellschaft für Innovative Marktforschung Transkription und Übersetzen von französischsprachigen Gruppendiskussionen



09/2008 – 10/2012	Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg IÜD Übersetzungswissenschaften BA mit der Sprachkombination Deutsch (A), Französisch (B), Spanisch (C), Erasmus an der UMONS in Mons/Belgien und МГЛУ Minsk/Belarus (02/2011 – 06/2011) Note: 1,7
17.09.2011 – 18.10.2011	Sprachbegleitung für ProTandem mit Oldenburger Köchen in Bergerac
02/2008-03/2008	Sprachkurs in der Schule in der Sprachschule MESTER in Salamanca (20h/Woche)
08/2008	Landesspracheninstitut NRW, Russikum Mittelstufe
12.05.2008	Erwerb PADI Open Water Tauchzertifikat im Utila Dive Center (Honduras)
2006-2008	Ruhr-Universität-Bochum RUB Romanische Philologie Französisch und Chemie (abgebrochen) mit anschließender Sprachreise in Kolumbien (3 Monate)
03/2007 – 10/2007	Café Solo Mülheim, Barkeeper
2006	Abitur in Mülheim an der Ruhr an der Otto Pankok Schule mit Mathematik 13/14
06/2005 – 08/2005	Institut de Touraine in Tours, Intensivsprachkurs (25h/Woche)

